

tivement les titres de général en chef des gardes de gauche et duc du royaume de *Tch'eng* 成國公. Son nom posthume fut *Siang* 襄; on adjoignit sa sépulture au *Tchao ling* 昭陵<sup>1</sup>.

*Siu Song* (*Si yu choei tao ki*, chap. III, p. 26 v°) nous indique assez exactement où se trouve la stèle de *Kiang Hing-pen*. La vallée de Barkoul, dit-il, s'étend sur une longueur d'environ huit cents *li*; le lac est du côté de l'ouest; à l'angle sud-est de la vallée est un massif montagneux appelé la chaîne *K'ou-cho-t'ou* 庫舍圖; elle est ainsi nommée à cause de la stèle de *Kiang Hing-pen*, car le mot mongol *k'ou-cho* 庫舍 signifie une stèle. On y arrive après avoir marché pendant trois cents *li* dans la direction de l'est. Au sommet de la montagne est un temple de *Koan Tchoang-leou* 關壯繆 (ou *Koan Yu*, le dieu de la guerre), et à une trentaine de pas à l'est du temple se trouve une maisonnette en pierre qui abrite l'inscription de *Kiang Hing-pen*. Les gens de l'endroit attribuent à cette stèle des vertus extraordinaires et ils empêchent qu'on en prenne des estampages, prétendant que, si on le fait, on attire un ouragan de vent et de neige qui arrête les voyageurs. Cette considération n'empêcha point *Siu Song* d'estamper en personne l'inscription lorsqu'il passa par là le deuxième mois de l'année 1820.

Comme on le voit, la stèle est située dans les montagnes qui sont au sud-est de Barkoul, sur la route qui mène de Hami à Barkoul. Nous n'avons aucune raison de penser que son emplacement primitif ait été modifié. Elle nous indique par conséquent que *Kiang Hing-pen* se dirigea, à partir de Hami, vers le nord, dans l'intention, sans doute, de prendre Tourfan à revers. Comme d'ailleurs, cette stèle, ainsi que nous l'apprend le *T'ang chou*, avait d'abord reçu une inscription en l'honneur

<sup>1</sup> Sépulture de l'empereur *T'ai-tsong*, mort en 649.